PUPUH XLII: GIRISA (8a, 8a, 8a, 8a)

No.	Alih Aksara	Terjemahan
1.	Kurnel Kleres anulya[1], mundur sing ngarsa Narĕndra, ingiring raden dipatya, lan basah dul latip ika,	Kolonel Clerens segera undur diri dari hadapan Raja didampingi oleh Raden Adipati dan Basah Abdul Latif
2.	Neng wingking husar lampahnya, nulya sinambungan ika, den basah gandakusuma, ngirid sagung pra dipatya,	berjalan di belakang husar segera menyatu (dengan bagian depan). Raden Basah Gandakusuma mendampingi para Adipati seluruhnya.
3.	Aneng wingking lampahira, mring sagung prajurit samya, ingkang kapalan sĕdaya, punika ingkang aneng ngarsa[2],	Posisinya ada di bagian belakang bersama dengan seluruh prajurit. Para penunggang kuda seluruhnya berada di bagian depan.
4.	Den Basah Mĕrtanagara, ingkang sambungi punika, kalawan sawadyanira, mapan kapalan sĕdaya,	Raden Basah Mertanegara yang menyusul kemudian bersama seluruh pasukannya (menunggang) kuda semua.
5.	Nulya kangjeng Sri Nalendra, punakawan kang neng ngarsa, wingking kaji lan ngulama, samarga samya gumbira,	Lalu Paduka Raja (dan) punakawan berada di bagian depan, di bagian belakang ada haji dan ulama. Rombongan (itu) semuanya gembira.
6.	(**h345**) Kendĕl lampahnya Nalendra, aneng ing sakilen praga, sabab rĕndhĕt lampahira, saking kathah ingkang wadya,	Perjalanan Raja terhenti sementara di sebelah barat (sungai) Praga, sebab (rombongan) berjalan dengan perlahan sekali karena (bersama) banyak prajurit
7.	Ngantos ngandhĕlong krĕtĕgnya, kang kuda tinuntun samya, mĕngkana kurnel winarni, ngirid Khaji Ngisa[3],	hingga melengkung jembatannya hingga kuda-kuda dituntun. Demikian dibicarakan bahwa Kolonel mendampingi Haji Isa
8.	Sowan Kangjeng Sri Nalendra, kinengken jendral punika, kaji ngisa saha turira, Sinuhun mapan kawula,	menghadap Paduka Raja sebab diutus oleh jenderal. Haji Isa dengan perkataannya, “Sinuhun, hamba
9.	Ngaturakĕn tabenira, nĕnggih sudara paduka, pan Jendral De Kok punika, mĕrtelakakĕn sadaya,	menyampaikan hormat dari saudara Paduka Jenderal De Kock (akan) menjelaskan semua
10.	Inggih sagung kang niskara, Den Basah Prawiradirja, lan Pangran Basah punika, sumanagara kalawan,	sungguh semua kejadian. Raden Basah Prawiradirja dan Pangeran Basah Sumanegara dengan

[1] Kurang satu suku kata
[2] Lebih satu suku kata
[3] Kurang dua suku kata

No.	Alih Aksara	Terjemahan
11.	Sagung kang pra dipatya, nanging kenděl panji rangga, ingkang piněthukěn samya, prajurit jajar sadaya,	seluruh para Adipati. Namun panji rangga (masih) berdiam. Yang dijumpai semuanya (adalah) prajurit jajar
12.	Měksih kantun gowok samya, sabab tan kangkat papasnya, Sinuhun pan sapunika, kenděl sawetaning praga,	yang masih tertinggal di Gowok sebab tidak berangkat bersamaan. Sinuhun saat ini beristirahat di sebelah timur (sungai) Praga
13.	Jendral sěmangga Nalendra, lan husar maga(**h346**)lang samya, piněthukakěn sadaya, ingkang angirid punika,	jenderal *semangga* Raja dan husar yang berasal dari Magelang diperjumpakan semua. Yang mendampingi ialah
14.	Mayor priye tunggil samya, piněthukakěn sědaya, ingkang angirid punika, wontěn sawetaning praga,	Mayor Priye menyatu semua dijemput semua yang mendampingi di sebelah timur (sungai) Praga
15.	Kalawan sakancanira, mangke yen rawuh punika, kang badhe měthuk paduka, kurnel kukis pan kělawan,	bersama dengan pasukannya jika nanti sudah hadir yang akan menjemput Raja Kolonel Cochius bersama
16.	Něnggih residhen magelang, kalih wělingipun jendral, Sinuhun mapan kawula, něnggih kinon angatasa,	dengan Residen Magelang atas saran dari jenderal. Sinuhun, hamba juga disuruh untuk melaporkan(?)
17.	Yen sampun rawuh Nalendra, sagung kang pra upasir samya, punapa linilanan, atur tabe mring paduka,	apabila Raja sudah hadir, para perwira semuanya apakah diperkenankan memberikan penghormatan pada Paduka ?.
18.	Yen jendral pěnuhunira, punapa samya linilan, Sinuhun alěnggah tata, něnggih neng kursi sadaya,	Kalau permohonan jenderal apakah semuanya diperkenankan Sinuhun, untuk duduk dengan menggunakan kursi semua ?.
19.	Lamun tan linilan ika, datan kawrat panggenannya, sabab rupak panggenannya, sri Nalendra ris ngandika,	Jika tidak diperkenankan (akan hamba katakan) (karena) tidak muat tempatnya sebab juga tidak luas tempatnya." Paduka Raja pelan berkata,
20.	Heh ta iya kaji ngisa, wus apa saprayoganya, jendral sun turu-(**h347**)-ti ika, wus aja sumělang driya,	"Hai haji Isa apakah sebaiknya kita menuruti (permohonan) jenderal itu? Sudah jangan khawatir
21.	Wus kaji sira dhingina, tabeningsun wenehěna,	Cukup, segeralah haji, engkau sampaikan hormatku

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	mring jendral kurnel turnya, lamun marĕngi Nalendra,	kepada jenderal.” Perkataannya Kolonel, “Apabila diperkenankan, Raja,
22.	Kawula yun rumiyina, sang nata aris atanya, dhingin apa karyanira, kurnel klerĕs aturira,	saya ingin mendahului (pulang).” Paduka Raja bertanya pelan, “Apa yang ingin segera kau lakukan?” Kolonel Clerens berkata,
23.	Badhe nglĕbĕti sadaya, dhusun ingkang cĕlak marga, bilih wontĕn kang dursila, Sinuhun dhatĕng paduka,	“(Saya) akan memeriksa semua dusun yang berada di dekat jalan, siapa tahu ada orang (yang berniat) jahat pada paduka, Sinuhun.”
24.	Wus kurnel sakarĕpira, nulya budhal sri Nalendra, datan ewah tatanira, wus rawuh sawetan praga,	“Ya sudah Kolonel, terserah engkau.” Paduka Raja lalu bergegas tidak berubah tatanannya. (Mereka) sudah sampai di sebelah timur (sungai) Praga.
25.	Mayor priye mapan nulya, atur tabe mring Nalendra, riwus sang nata ngandika, heh mayor sira dhingina,	Mayor Priye segera memberikan penghormatan kepada Raja. Setelah itu, Raja berkata, “Wahai engkau mayor, segeralah (menyiapkan)
26.	Kabeh lan sakancanira, mayor sandika aturnya, gya budhal husar sĕdaya, kĕdhu lan pagĕlan ika,	seluruh pasukan.” Mayor menyatakan siap. Segera berangkat (seluruh) pasukan husar (menuju) Kedu dan Bagelen.
27.	Wus kumpul dadya sajuga, ingkang lumampah neng ngarsa, ing wuri kurnel punika, pan ka-(**h348**)-wan raden dipatya,	Sudah berkumpul menjadi satu yang berjalan di bagian depan, yang berada di bagian belakang Kolonel tersebut bersama empat raden Adipati.
28.	Ingiringi basah tiga, kalawan sakancanira, nulya sinambungan ika, den basah gandakusuma,	Didampingi oleh tiga basah dengan para pasukannya. Lalu disusul (oleh) Raden Basah Gandakusuma
29.	Den basah mĕrtanagara, nulya kangjeng sri Nalendra, ginarĕbĕg pra ngulama, lan kaji magĕlang prapta,	dan Raden Basah Mertanegara. Kemudian, Paduka Raja dikelilingi oleh para ulama dan haji dari Magelang datang.
30.	Kurnel mudhun saking kuda, umatur mring sri Nalendra, punika mapan basah prapta, Sinuhun punapa karsa,	Kolonel turun dari kuda (dan) berkata pada Paduka Raja, “Basah sudah datang, apakah paduka berkenan
31.	Sĕdaya kanca punika, punapa mĕksih neng ngarsa, punapa neng wingking nata, lan sampun rĕsik sadaya,	seluruh pasukan ini apakah masih akan (diletakkan) di depan ataukah di belakang paduka? Dan sudah rapi semuanya
32.	Sinuhun ngajĕng punika,	yang berada di depan paduka tersebut.”

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	sri Nalendra angandika, heh kurnel iya mĕksiha, lumaku ngarĕp kewala,	Paduka Raja berkata, “Hai kolonel, iya tentu saja masih. (Biarkan tetap) berjalan di depanku saja.
33.	Wus mara padha angkatna, kurnel sandika aturnya, gya mangkat wus tan winarna, ing ngloji magĕlang prapta,	Sudah sekarang berangkatlah semua.” Kolonel menyatakan siap. Sesudah berangkat tidak dibicarakan. Sampai di Loji Magelang
34.	Sagung husar baris samya, nging kurnel klerĕs pribadya, ingkang mudhun saking kuda, angampingi sri Nalendra,	seluruh prajurit husar berbaris semua. Hanya Kolonel Clerens sendiri yang turun dari kuda (untuk) mendampingi Paduka Raja.
35.	(**h349**) Sarĕng tĕdhak saking kuda, sri Nalendra mapan nulya, kurnel kokis pan kĕlawan, rĕsidhen palĕk punika,	Setelah turun dari kuda, Paduka Raja kemudian (oleh) Kolonel Cochius bersama dengan Residen Valck
36.	Mĕthuk kalih ngampil asta, sri Nalendra sampun panggya, lan jendral dhe kok punika, jendral mĕthuk sawetara,	menghampiri juga memegang tangan Paduka Raja. Sesudah bertemu Jenderal de Kock, jenderal menyambut sebentar
37.	Riwus tata lĕnggah samya, jendral lawan sri Nalendra, nging jendral bĕbasanira, maksih nama lama ika,	sesudah itu duduk bersama. Jenderal (duduk) bersama Raja tetapi Jenderal masih menggunakan nama yang lama
38.	Dadya nata tan ngandika, nulya pra upsir prapta, sarĕng sagung pra niyaka, pan samya ngadĕg sadaya,	jadilah Raja tidak berbicara. Kemudian para perwira datang bersama seluruh nayaka yang sudah berdiri semua.
39.	Nging jendral lan sri Nalendra, ingkang alĕnggah punika, nulya jendral tĕmbungira, dhumatĕng sri naranata,	Namun Jenderal dan Paduka Raja yang sedang duduk tersebut, kemudian Jenderal berbicara kepada Raja
40.	Tuwan punapa kalilan, upsir atur tabe samya, sang nata manthuk kewala, nulya tur tabe sadaya,	“Paduka, apakah berkenan (jika) para perwira semua memberikan penghormatan?” Raja hanya menjawab dengan menganggukan kepala. Kemudian semuanya memberikan penghormatan
41.	Gya sagung kang pra niyaka, tabeyan lan jendral samya, riwus jendral malih nĕbda, punapa kalilan samya,	Lalu para nayaka juga segera memberikan penghormatan, dan juga (oleh) jenderal. Setelahnya, jenderal berbicara kembali, “Apakah semua diperkenankan
42.	Lĕnggah neng kursi sadaya (**h350**) sang nata inggih sĕbdanya, majĕng ngaler lĕnggahira,	(untuk) duduk di kursi?” Raja hanya mengiyakan saja. Menghadap sebelah utara duduknya

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	jendral lan sri naranata,	Jenderal dan Paduka Raja.
43.	Gung upsir neng wetan samya, pan majěng ngilen sadaya, basah lawan den dipatya, myang sagung kang pra pratiwa,	Seluruh perwira (duduk) di sebelah timur menghadap (ke arah) barat semua. Basah dan Raden Adipati juga seluruh para pemimpin prajurit
44.	Aneng kilen lěnggahira, majěng mangetan punika, kurnel klerěs pan měngkana, tumut neng kilen punika,	berada di sisi barat duduknya menghadap (ke arah) timur. Demikian Kolonel Clerens bergabung di sisi sebelah barat.
45.	Mapan jěng ngajěngan ika, lan kurnel kokis punika, jendral dhe kok datan suka, kinen ngalih ngetan samya,	Duduk berhadap-hadapan seperti ini dengan Kolonel Cochius Jenderal de Kock tidak menyukai (hal tersebut) lalu semua disuruh pindah ke sebelah timur,
46.	Kurnel esmu isineki, sri Nalendra kondur nulya, dhumatěng pěsanggrahannya, sri Nalendra dhinerekakěn punika[4],	kolonel nampak sangat malu. Paduka Raja pulang segera menuju pesanggrahannya. Paduka Raja ditemani oleh
47.	Rěsidhen palěk kalawan, mayor dustus tan winarna, mětesih rawuh Nalendra, mayor lan rěsidhen ika,	Residen Valck bersama dengan Mayor Dustus. Tidak dibicarakan (perjalanannya) Raja sudah tiba di Matesih, mayor dan residen
48.	Sampun pamit kalihira, měngkana wus tan winarna, jendral pan kengkenanika, něnggih den mangunku-(**h351**)-suma,	keduanya (lalu) memohon pamit. Demikian tidak dibicarakan lagi. Utusannya jenderal yaitu Raden Mangunkusuma
49.	Ngaturi ingkang pratandha, sobat dhumatěng Nalendra, kuda dhawuk cěměngika, pan langkung gěng inggilira,	menghaturkan sebuah tanda persahabatan kepada Raja (seekor) kuda berwarna abu-abu gelap yang sangat besar dan tinggi
50.	Bagus měksih anem ika, kinasiyan mring Nalendra, wontěn antawis punika, kalih dintěn pan měngkana,	menawan juga masih muda. (Kuda itu) sangat disayangi oleh Raja. Ada waktu sekitar dua hari
51.	Něnggih den mangunkusuma, kinengken mring jendral ika, pan měngkana těmbungira, Sinuhun amba dinuta,	Raden Mangunkusuma diutus oleh jenderal, demikian ucapannya, "Sinuhun, hamba diutus
52.	Dhatěng sudara paduka, jendral ngaturakěn ika, něnggih jěng ibu paduka, kangjěng ratu agěng ika,	oleh saudara paduka Jenderal, mengabarkan bahwa Kanjeng Ibu Paduka Kanjeng Ratu Ageng,
53.	Lan putra dalěm katiga,	bersama tiga putra paduka

[4] Lebih empat suku kata

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	nĕnggih jĕng pangran dipatya, lawan raden ayu basah, den ajĕng munthĕng punika,	yaitu Kanjeng Pangeran Adipati, bersama Raden Ayu Basah, Raden Ajeng Muntheng.”
54.	Sarĕng pirsa sri Nalendra, dangu kendĕl tan ngandika, duk nguni tan mirsa warta, yen kang ibu kawlas arsa,	Setelah mendengar kabar itu, Paduka Raja (menjadi) lama terdiam tidak bicara. Dahulu tidak mendengar kabar jika sang Ibu sedang dalam keadaan memelas
55.	Tan wontĕn purun matura, wau dhumatĕng Nalendra, dadya esmu duka[5], mring basah mĕntawis tiga,	tidak ingin mengabarkan pada raja. (Raja) menjadi sangat marah kepada tiga basah di Mataram
56.	Punika kang sagah ngrĕksa, wusana tĕmah mĕngkana, esmu sangĕ-(**h352**)-t lingsĕmira, nging engĕt purbaning sukma,	sebab mereka yang diberi tugas untuk menjaga. Demikian pada akhirnya (mereka) amat sangat malu sebab teringat kuasa Tuhan.
57.	Den mĕnggung mangunkusuma, tumingal sang nata duka, mapan sangĕt ajrihira, nulya aris aturira,	Raden Tumenggung Mangunkusuma melihat Paduka Raja yang sedang marah menjadi amat takut, lalu berkata pelan,
58.	Sinuhun jendral punika, mapan rumĕksa kewala, dhatĕng jĕng ibu Nalendra, lan putra dalĕm katiga,	“Sinuhun, jenderal hanya menjaga saja Kanjeng ibu paduka dan ketiga putra paduka
59.	Marma ing mangke katura, sang nata aris ngandika, heh iya mangunkusuma, sira tutura tarima,	maka nanti akan dipersilakan.” Raja berbicara pelan, “Baiklah Mangunkusuma, (apa yang) kamu katakan (aku) terima.”
60.	Mĕngkana wus tan winarna, kalih dintĕn wĕtaranya, kurnel klerĕs punika, sowan dhumatĕng Nalendra,	Demikian tidak dibicarakan lagi. Kira-kira dua hari kemudian, Kolonel Clerens menghadap pada Raja
61.	Mapan nuwun pamit ika, mantuk mring pagĕlen lawan, anĕnggih rahaden dipatya[6], sri Nalendra angandika,	untuk memohon pamit kembali menuju Bagelen bersama dengan Raden Adipati. Paduka Raja berkata,
62.	Heh kurnel yen mulih sira, iya sapa rewang ingwang, kang sun ajak rĕrĕmbugan, kurnel klerĕs aturira,	“Hai kolonel, kalau kamu pulang siapa yang akan membantuku dan yang bisa aku ajak berdiskusi?” Kolonel Clerens berkata,
63.	Pan kawula botĕn lama, nuntĕn wangsul sri Nalendra,	“Saya tidak akan berlama-lama dan akan segera kembali, Raja.

[5] Kurang dua suku kata
[6] Lebih satu suku kata

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	nĕnggih jendral parentahnya, mapan kinen bayar kanca,	Sebab perintah dari jenderal, (saya) diberi tugas (untuk) membayarkan (gaji) teman-teman.”
64.	Sri Nalendra angandika, dene mayor mĕksih (**h353**) ana, kurnel mĕngkana aturira, pan kirang cĕkap Nalendra,	Paduka Raja berkata, “Padahal mayor masih ada (di sana).” Demikian jawaban kolonel, “Kurang cukup, Raja.
65.	Yen wontĕn karsa paduka, kapitan huta punika, ingkang kula tilar nata, lan husar satus punika,	Jika paduka memiliki keperluan, Kapten Huta ini akan saya tinggal untuk paduka dan seratus prajurit husar.”
66.	Sri Nalendra angandika, heh iya nging poma poma, kurnel aja lawasira, kurnel sandika aturnya,	Paduka Raja berkata, “Baiklah tapi tentu saja kolonel jangan selamanya (berada di sana).” Kolonel menyatakan siap.
67.	Mĕngkana wus tan winarna, den basah prawiradirja, lan basah sumanagara, kalawan sakancanira,	Demikian tidak dibicarakan lagi. Raden Basah Prawiradirja dan Basah Sumanegara bersama prajuritnya
68.	Nuhun pamit mring Nalendra, mantuk mring mantaram samya, sabap tan cĕkap papannya, mapan jendral wĕlingira,	memohon pamit pada Raja (untuk) pulang ke Mataram semua sebab tempatnya tidak mencukupi. Jenderal mengingatkan
69.	Yen sampun bakda kewala, sadaya kinen wangsula, wus marĕngi sri Nalendra, kala ing waktu punika,	ketika sudah selesai saja baru semua disuruh untuk pulang, (tetapi) Paduka Raja sudah (terlanjur) memperbolehkan pada waktu itu.
70.	Abdinya sri naranata, ing mĕntawis mapan samya, prapta anusul sadaya, prajurit pangrĕmbe ika,	Abdi Paduka Raja yang berada di Mataram datang menyusul semua. (Tersebutlah) prajurit *pangrembe*,
71.	Ngampil gandhek priyatama, martalulut pandhesinga, kĕmasan singanĕgara, kalang gowong gamĕl galadhag[7]	*ngampil, gandhek, priyatama,* *martalulut, pandhesinga,* *kemasan, singanegara,* *kalang gowong, gamel, galadhag,*
72.	Padharan lan pona-(**h354**)-kawan, kĕparak pĕpak sadaya, pajang kĕdhu pagĕlan ika, kang kantun nusul wus prapta,	*padharan* dan *punakawan*, juga *keparak* lengkap semuanya dari Pajang, Kedu, Bagelen. Juga yang tadi tertinggal dan menyusul sudah datang.
73.	Prajurit pangrĕmbenira, dadya langkung kathahira, kebĕkan magĕlang ika, esmu giris manahira,	Prajurit *pangrembe* menjadi bertambah jumlahnya memenuhi Magelang menjadikan was-was hati

[7] Lebih satu suku kata

No.	Alih Aksara	Terjemahan
74.	Pan jendral de kok punika, maglang kathah ngisi samya, pan langkung awrating karya, pan iya sadina dina,	Jenderal de Kock. Magelang penuh terisi (menambah) berat pekerjaan sehari-harinya
75.	Karya pĕsanggrahanira, pan kĕbak kĕbak kewala, langkung kathah sĕgah ika, maesa gangsal sadina,	membuat pesanggrahan menjadi lebih sesak saja. Sangat banyak yang harus diberi makan, (memotong) lima ekor kerbau sehari
76.	Dhatĕng prajurit kewala, lawan pangrĕmbe punika, tumĕnggung sapanginggilnya, mapan matĕngan sĕdaya,	hanya untuk prajurit saja juga *pangrembe* tersebut. (Golongan) tumenggung ke atas memakan makanan yang sudah dimasak. Semua
77.	Sĕgahnya jendral punika, tan wontĕn ingkang kendĕla, tiyang magĕlang sadaya, ing siyang dalu mĕngkana,	hidangan untuk jenderal (membuat) tidak ada yang beristirahat semua orang Magelang pada waktu siang dan malam hari.
78.	Dene ing wĕktu punika, rĕsidhen palĕk kalawan, mayor duk tus lampahira, sowannya gilir kewala,	Sementara pada waktu itu Residen Valck dengan Mayor Duktus kegiatannya bergiliran menghadap (Paduka Raja)
79.	Pan enjing sontĕn punika, raden basah pan mĕngkana, sabĕn dalu panggihira, kalawan jendral punika,	ketika pagi dan sore hari. Demikian Raden Basah setiap malam dia bertemu dengan jenderal
80.	(**h355**) Kalawan sakancanira, wangkit tumĕnggung punika, kang agĕng agĕng kewala, pan asring ingajak pista,	bersama prajuritnya terbatas tumenggung dan hanya pejabat tinggi saja yang sering diajak berpesta
81.	Dhumatĕng jendral punika, nging sang nata datan karsa, pan nanging basah kewala, ingkang kinen lumampaha,	oleh jenderal tersebut. Namun Paduka Raja tidak berkenan, tetapi biar basah saja yang disuruh mendatangi (pesta).
82.	Nanging asring apĕpanggya, jendral kalawan Nalendra, mapan gĕntos panggihira, tĕrkadang jendral kang prapta,	Namun sering (terjadi) pertemuan antara jenderal dengan Raja bergantian pertemuannya kadang kala jenderal yang datang
83.	Dhatĕng ing mĕteseh ika, tĕrkadang sri naranata, kang dhatĕng magĕlang ika, wus tan ana jaga taha,	berkunjung ke Matesih, terkadang Paduka Raja yang datang ke Magelang. Sudah tidak ada (rasa) saling curiga
84.	Lan asring gujĕngan ika, sabarang kinarya suka, kangjĕng ratu gĕng winarna, andangu dhatĕng kang putra,	dan sering bergandengan tangan melakukan banyak hal yang menyenangkan. Kini dibicarakan mengenai Kanjeng Ratu Ageng,

No.	Alih Aksara	Terjemahan
		yang menanti kedatangan sang anak
85.	Kangen kang wayah sadaya, mĕngkana kang pangandika, sultan pa sira pitaya, saupama angundanga,	dan merindukan semua cucunya. Demikian yang menjadi ucapannya, "Sultan, apakah engkau percaya seupama mengundang
86.	Mring sagung rĕrepot ika, ingsun kangĕn putu padha, sri Nalendra aturira, kĕlamun purun duraka,	seluruh prajurit, (sebab) aku rindu semua cucu." Paduka Raja berucap, "Apabila ingin menjadi durhaka
87.	Inggih sakĕdhik kawula, kados sampun tan punapa, sabab jendral tĕpang-(**h356**)-ira, mapan langkung sapunika,	iya hanya sedikit saja, saya sudah tidak mengapa sebab jenderal sudah mengenal sangat (baik) saat ini
88.	Inggih dhumatĕng kawula, kangjĕng ratu agĕng ngandika, bok iya yen tan ngapaa, sultan wus aja kĕdawa,	kepada saya." Kanjeng Ratu Ageng berucap "Lho jika tidak mengapa, sultan sudah jangan berkepanjangan (berpikirnya)."
89.	Kadya wus karsaning sukma, sang nata gampil tyasira, nuruti kang ibu ika, nulya kinon nimbalan,	Seperti sudah kehendak Sang Sukma Paduka Raja menjadi luluh hatinya menuruti sang Ibu. Lalu menyuruh (abdinya) untuk memanggil
90.	Wau dhatĕng kaji ngisa, ing ngutus mring jendral ika, mundhut sagung rerepot ika, nĕnggih praptanya sadaya,	pada Haji Isa di utus menemui kepada jenderal. Meminta seluruh prajurit. Adapun kedatangannya semua,
91.	Samya neng gowok punika, tunggil lan basah kalihnya, kalong neng kĕdhaton ika, marmanira sri Nalendra,	semua (berada) di Gowok begabung dua basah disisihkan di istana. Maka dari itu, Paduka Raja
92.	Pinundhut mring jendral ika, mundhut sagung repot samya, mring jendral pamundhutira, inggih praptanya sadaya,	diminta oleh jenderal mengambil seluruh prajurit (yang dimiliki) oleh jenderal (jenderal) permintaannya. Yakni datangnya semua.
93.	Marma mring jendral punika, lawan ngiras kang wahana, atĕnapi ingkang bĕkta, jendral langkung sukanira,	Maka jenderal bersama dengan yang memandu kendaraan akan tetapi yang membawa jenderal sangat suka
94.	Rumaos yen sri Nalendra, mring jendral sampun prĕcaya, mĕngkana seh khaji ngisa, gya binĕktan surat nulya,	Merasa bahwa Paduka Raja sudah percaya dengan jenderal Demikian Syeh Haji Isa segera dibawakan surat
95.	Dhatĕng rĕsidhen ngayokja, je-(**h357**)-dral sangĕt parentahnya, aja kongsi kurang ika,	kepada Residen Yogya. Perintah dari jenderal tegas bahwa jangan sampai berkurang

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	mĕngkana wus tan winarna,	Demikian tidak dibicarakan lagi.
96.	Kalih dintĕn nulya prapta, sagung rĕrepot sĕdaya, mĕngkana sri naranata, ingkang ngutus mĕthuk ika,	Dua hari baru sampai seluruh prajurit semua demikian paduka yang diutus untuk menjemput (Raja)
97.	Den basah gandakusuma, lan mantri lĕbĕt sadaya, kapĕthuk ing tidhar ika, kawarna putra Nalendra,	(ialah) Raden Basah Gandakusuma dan semua *mantri lebet* bertemu (dengan Raja) di Tidar. Membicarakan tentang putra paduka
98.	Mĕksih timur kalih ira, raden mas jonet namanya, lan raden mas rahab namanya, kalih sandĕran kewala,	keduanya masih amat muda bernama Raden Mas Joned dan Raden mas Rahab. Mereka berdua amat antusias dan tergesa-gesa
99.	Saking kangĕn mring kang rama, ingaturan datan kĕna, kĕlajĕng mring loji ika, lawan jendral sampun panggya,	sebab rasa rindu kepada sang ayah diminta (untuk sabar) tidak bisa terlanjur sampai di loji dan sudah bertemu dengan jenderal.
100.	Marĕngi neng ngemper ika, kalawan rĕsidhen ika, lawan sĕja yun uninga, dhatĕng repot praptanira,	Kebetulan sedang berada di teras bersama dengan residen dan akan memberitahukan kedatangan para prajurit.
101.	Esmu kaget jendral ika, tumingal putra kalihnya, dene tan ingiring jalma, kalih mĕksih timur samya,	Jenderal nampak terkejut melihat kedua putra (Raja) sementara tidak didampingi orang-orang. Keduanya sama-sama masih muda,
102.	Mendahane yen agĕnga, tinĕrka wantĕr badhĕnnya, nanging jendral sampun duga, yen iku putra (**h358**) Nalendra,	apalagi kelak kalau (sudah) besar. Diterka (dari) badannya tetapi jenderal sudah menduga jika (mereka) adalah putra Raja.
103.	Pan tanya mĕksih neng kuda, pĕsanggrahannya kang rama, jendral kĕdah mesĕm ika, kalawan aken kendĕla,	Ketika masih berkuda, ia ditanya (letak) pesanggrahan sang ayah. Jenderal tetap harus tersenyum dan mengajak untuk beristirahat
104.	Raden mas kalih tan kĕna, lajĕng nandĕr kalih ika, samĕrga mĕngkana[8], ataken dhatĕng walanda,	(tetapi) kedua Raden Mas ini tidak berkenan, lalu keduanya memacu lari (kudanya). Oleh sebab itu (mereka) bertanya pada orang Belanda.
105.	Singa kapĕthuk tinanya, mapan ing waktu punika, walanda sangĕt eringnya, dhumatĕng Islam sadaya,	Siapa yang ditemui ditanyai. Pada waktu itu (orang) Belanda sangat kagum terhadap (orang) Islam semua.
106.	Mĕngkana kalih wus prapta, aneng ngarsane Nalendra,	Demikian keduanya sudah sampai di hadapan Raja

[8] Kurang dua suku kata

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	pan lajĕng nungkĕmi pada, raden mas kalih karuna,	dan langsung sama-sama melakukan sungkem. Kedua Raden Mas menangis
107.	Sang nata mesĕm ngandika, wis kulup padha mĕnĕnga, mĕngkana wus tan winarna, praptanya repot sadaya,	Raja tersenyum dan berkata, "Sudah nak, tenanglah (kalian) semua." Seperti itu tidak dibicarakan lagi. Kedatangannya prajurit
108.	Sangsaya malih kathahnya, sĕlaminya sri Nalendra, aneng mĕtasih punika, sagung wong kĕdhu sadaya,	semakin melimpah banyaknya. Selama Paduka Raja berada di Matesih ini seluruh orang Kedu semua
109.	Tan wontĕn ingkang kendĕla, sabarang parentahira, den basah mĕrtanagara, jendral nuruti kewala,	tidak ada yang berleha-leha. Segala perintahnya Raden Basah Mertanegara, jenderal hanya bisa menuruti saja
110.	Lawan kathah samya prapta, atur-atur mring Nalendra, sabarang gadhahanira, saking samya bungahira,	dan banyak yang sudah datang (membawa) hadiah untuk Raja. Apapun yang dimilikinya sebab sangat bahagia hatinya.
111.	Sagung (**h359**) wong kĕdhu punika, rĕsidhen dados manahnya, pinĕnging pan datan kĕna, tan keringan parentahnya,	Seluruh orang Kedu ini menjadikan residen (kesal) hatinya dilarang tidak mau dan perintahnya tidak ditakuti
112.	Sĕlaminya sri Nalendra, wontĕn ing kĕdhu punika, rĕsidhen palĕk aturnya, bĕrĕk mring den basah punika,	selama Paduka Raja berada di Kedu. Residen Valck berkata "*Bĕrĕk*" pada Raden Basah
113.	Wontĕn ngarsanya Nalendra, pan mĕngkana sĕbdanira, den basah gandakusuma, pan tiyang kĕdhu punika,	di hadapan Raja. Seperti ini perkataannya "Raden Basah Gandakusuma, Orang-orang Kedu ini
114.	Kathah kang lumĕbĕt ika, prajurit dhatĕng paduka, dados kether damĕl kula, kĕlawan supaosnya[9],	banyak yang bergabung menjadi prajurit Paduka Raja. (Ini) membuat terbengkalai pekerjaan saya dan (saya ingin) menyumpahi (mereka),
115.	Kalih samangke kawula, rumaos yen tan keringan, sabĕn wontĕn tiyang prapta, atur-atur mring Nalendra,	juga saat ini saya merasa jika tidak dihormati setiap ada orang yang datang (memberikan) hadiah untuk Raja.
116.	Kawula ken margi kula, mring kula tan kenging ika, dados kula sapunika, den basah pan tan pakarya,	Saya diperintah agar (segala sesuatu) melalui saya, oleh saya tidak diperbolehkan. Jadi saat ini saya (seorang) Raden Basah yang menganggur

[9] Kurang satu suku kata

No.	Alih Aksara	Terjemahan
117.	Rěsidhen nganggur kewala, den basah měrtanagara, pan měngkana saurira, rěsidhen pan bab punika,	Residen (juga) menganggur saja." Raden Basah Mertanegara menjawab demikian, "Residen, tentang hal ini
118.	Sagung tiyang ingkang samya, andhatěngkěn trěsnanira, dhatěng kang Sinuhun samya, rěsidhen kula tan ninga,	seluruh warga yang sama-sama mendatangkan kasihnya kepada Sinuhun. Residen saya tidak mengetahui
119.	Pa-(**h360**)-n inggih sědayanira, sěbab arang mětu kula, lawan dika malih něrka, mring kanca kědhu kang samya,	sungguh semuanya sebab (saya) jarang keluar dan engkau juga menduga bahwa prajurit dari Kedu semuanya
120.	Malěbět prajurit punika, anyar pan tan wěruh kula, kějaba kang lawas samya, rěsidhen ewa punika,	menjadi bagian dari prajurit (Raja) yang baru. Saya tidak mengenali kecuali (prajurit) yang sudah lama. Namun demikian, residen,
121.	Měnawa saking kathahnya, dadi kula tan uninga, rěsidhen malih andika, raden basah pan punika,	mungkin karena sangat banyaknya jadi saya tidak mengetahui." Residen kembali berkata, "Begini Raden Basah,
122.	Tiyang majěgan sadaya, lawan nyanggi dalěm samya, lamun kirang pajěgira, kalih kether ingkang karya,	semua orang-orang majegan dan (orang) *nyanggi dalem* semua apabila kurang (pembayaran) pajaknya juga tunggakan dari hutang
123.	Tan wande dinukan kula, sri Nalendra angandika, lamun měngkono kui ya, běněr palěk dadinira,	saya akan dimarahi." Paduka Raja berkata, "Apabila seperti itu ya, akhirnya Valck memang benar
124.	Sabab ing saměngko iya, wong kědhu pan lagya nangga, sěbarang parentahira, basah rěsidhen kang nangga	sebab pada saat ini orang-orang Kedu sedang mendukung apapun perintahnya basah dan residhen. (Orang) yang mendukung tersebut
125.	Sěkala neng kene ika, mapan sun kědhu kang dadya, kěladhag ngladheni sira, yen upama tan cukupa,	sekarang berada di sini. di Kedu aku menjadi berlebih melayani engkau. Jika seupama tidak cukup
126.	Pasthi basah srěngěn sira, lamun kaya měngkonoa, dadi sireku kinarya, ampungan wong ingan ika,	pasti basah akan memarahimu tetapi jika seperti itu engkau akan menjadi buronan (bagai) orang yang mangkir dari tugas.
127.	Yen měngkono karsa-(**h361**)-ningwang, prajurit kědhu kumpulna, iya si mangukusuma, sira kon amilih kana,	Jika demikian, keinginanku kumpulkan semua prajurit dari Kedu. dia si Mangunkusuma kau suruhlah untuk memilih

No.	Alih Aksara	Terjemahan
128.	Kĕlamun ana kang nyata, wongira sira ulungna, den basah matur sandika, nulya lengser saking ngarsa,	apabila ada yang nyata orangmu engkau serahkan. Raden Basah berkata siap lalu mundur dari hadapan (Raja)
129.	Lan Raden Mangunkusuma, ngandika malih Nalendra, eh rĕsidhen wruhanira, prakara wong padha prapta,	bersama Raden Mangunkusuma. Raja kembali berkata, "Hei Residen, ketahuilah perkara orang-orang datang
130.	Kang weweh mring ingsung padha, aja dadi atinira, pan wus adate wong jawa, lamun iku ngrungu warta,	yang sama-sama memberiku (bingkisan) jangan mempersalahkan itu sebab sudah menjadi kebiasaan orang Jawa. Jika mendengar kabar
131.	Ingsun pĕrak pan padha prapta, anggawa duwekira, tan petung tĕbu lan gula, den pĕnging mangsa kenaa,	aku dekat dengan orang yang berdatangan dengan membawa (harta) yang dimiliknya tidak termasuk tebu dan gula, dilarang pun pasti tidak bisa.
132.	Jĕr iku wis padha ngrasa, yen lajĕring jawa ika, kalamun sira cegaha, dadi karia ya sira,	Karena itu sudah sama-sama merasa sebagai keturunan Jawa itu. Apabila engkau cegah hanya akan menambah pekerjaanmu.
133.	Marma aja dahwen sira, den cĕgah mangsa gĕlĕma, sĕnadyan basah kui ya, arang wĕruh dhasar bata,	Maka engkau jangan senang ikut campur, (jika engkau) dicegah apakah juga mau? Walaupun basah itu ya jarang melihat *dhasar bata*.
134.	Raden basah kang winarna, denya ngumpulakĕn iya, prajurit kĕdhu sadaya, lan raden mangunkusuma,	Dibicarakan mengenai Raden Basah. Olehnya mengumpulkan semua prajurit Kedu dengan Raden Mangunkusuma
135.	Pa-(**h362**)-n sampun pĕpak sadaya, nulya den mangunkusuma, kinen milihi punika, kang anyar mapan tan ana,	sudah genap semuanya segera Raden Mangunkusuma disuruh untuk memilih yang baru tetapi tidak ada.
136.	Mapan sajuga kewala, sĕdaya sami punika, nulya wangsul kalihira, wus prapta ngarsa Nalendra,	Hanya ada satu saja itupun juga sama. Keduanya segera kembali, sudah berada di hadapan Raja
137.	Gya warti mangunkusuma, dhumatĕng rĕsidhenira, kalamun tan angsal ika, prajurit lami sĕdaya,	Mangunkusuma segera memberi kabar kepada residen jika tidak (berhasil) mendapatkan (yang baru) (hanya) ada prajurit lama semua.
138.	Palĕk sangĕt isinira, pan luput panĕrkanira, dhumatĕng basah punika, dadya tumungkul kewala,	(Residen) Valck amat sangat malu (sebab) keliru perkiraannya pada basah tersebut menjadikan dia menundukkan kepala.

No.	Alih Aksara	Terjemahan
139.	Sinamur mring Sri Nalendra, mĕngkana kang pangandika, rĕsidhen sira tutura, mring jendral de kok yen lĕga,	Paduka Raja mengalihkan pembicaraan, demikian perkatan Raja, “Residen engkau mengatakan pada Jenderal de Kock jika sudah lega
140.	Pan ingsun mundhut wĕlanda, sun kon ngenggalakĕn ika, iya mring dipanagara, pan wus lawas durung prapta,	(sebab) aku mengambil (prajurit) Belanda, kusuruh agar menyegerakan hal tersebut pada Dipanegara yang sudah lama tidak muncul
141.	Lan tan na sakabarira, pan dadya sumĕlang driya, wantu wong anom pan ika, mĕnawa kaliru tampa,	dan tidak ada kabar darinya menjadikan hati ini cemas, (memang) kebiasaan orang muda itu apabila salah paham.
142.	Si tenis dhingin sun duta, lan tumĕnggung jalĕlana, wis lawas tan ana prapta, kang dadya watering driya,	si Tenis segera aku utus bersama Tumenggung Jayalelana. Sudah lama tidak ada yang datang menjadikan hati ini cemas
143.	(**h363**) Basah kang ngampingi ika, karo padha kaduksura, iman musbah mapan lawan, suryawinata marmanya,	Basah yang mendampingi mereka yang sama-sama (memiliki) keberanian luar biasa Iman Musbah dengan Suryawinata. Maka dari itu
144.	Dadya sumĕlanging driya, nging gawaa layangira, ya basah martanagara, rĕsidhen matur sandika,	menjadikan cemas di hati. Namun bawalah suratmu begitu Basah Mertanegara.” Residen menyatakan siap.
145.	Sri Nalendra angandika, eh basah mĕrtanagara, agawea layangira, den tĕrang mring akangira,	Paduka Raja berkata, “Hei Basah Mertanegara buatlah suratmu (yang) jelas pada saudaramu.
146.	Wenehna rĕsidhen nulya, den basah matur sandika, mĕngkana wus tan winarna, enjang malih kawarnaha,	Segera berikan pada residen.” Raden Basah menyatakan sanggup. Seperti itu tidak dibicarakan lagi. Diceritakan ketika waktu pagi
147.	Mayor Duktus sohan ika, dhumatĕng sri naranata, pagujĕngan lawan basah, mĕrtanagara mĕngkana	Mayor Duktus menghadap kepada Paduka Raja (yang sedang) bersenda gurau dengan Basah Mertanegara. Demikian
148.	Sang nata ing ngarsa-arsa, mring jendral mapan wus lama, tan panggih lan jendral ika, raden basah aris nĕbda,	Paduka Raja mengharap-harap pada jenderal, sebab sudah lama tidak bersua dengan jenderal. Raden Basah berkata pelan,
149.	Gih mayor lĕrĕs andika, nadyan jendral gih pan lama, datan mariki punika, dadya wulĕsan kewala,	“Iya mayor, betul anda walau jenderal juga sudah lama tidak kemari menjadi *wulesan* saja

No.	Alih Aksara	Terjemahan
150.	Kados měkatěn andika, mapan sohan saběndina, kalih rěsidhen andika, mayor sěnadyan kawula,	Jadi demikian anda datang berkunjung setiap hari bersama residen anda mayor, walaupun saya
151.	Lan basah gandakusu-(**h364**)-ma, inggih saběn dalu panggya, lan jendral mayor saurnya, kalawan gumujěng suka,	dan Basah Gandakusuma memang setiap malam bertemu.” Dan mayor jenderal menjawab sembari tertawa lepas,
152.	Gih basah měrtanagara, sesuk jendral mariki ika, měngkana wus tan winarna, enjing jendral kawarnaha,	“Iya Basah Mertanegara, esok hari jenderal akan datang ke sini.” Demikian tidak lagi dibicarakan. Dibicarakan pada pagi harinya, jenderal
153.	Panggih lawan sri Nalendra, dhatěng měteseh punika, lěnggah munggeng kursi dawa, wus tan mawi subasita,	bertemu dengan Paduka Raja yang berada di Matesih. (Keduanya) duduk di kursi panjang sudah tidak mengindahkan tata karma,
154.	Nging jendral lan sri Nalendra, tunggil sakursi kewala, kurnel mayor rěsidhennya, mapan neng kursi lit samya,	hanya saja jenderal dan raja duduk dalam satu kursi yang sama (sedangkan) kolonel, mayor, dan residen duduk di kursi yang lebih kecil,
155.	Tanapi basah kalihnya, měngkana jendral aturnya, kengkenan kawula prapta, pangeran dipanagara,	demikian pula kedua basah. Demikian perkataan dari jenderal, “Utusan saya sudah datang, (dan) Pangeran Dipanegara
156.	Mapan inggih sampun prapta, lan mayor magelis ika, benjing enjing kados prapta, ing ngriki pan dugi kula,	pun juga sudang datang. dan mayor *magelis* besok pagi sepertinya akan datang di sini, (seperti itu) dugaan saya.
157.	Nanging mayor wartinira, kang dherek putra panduka, mapan nanging sekět ika, sri Nalendra angandika,	Namun ada kabar dari mayor yang mendampingi putra paduka, hanya (membawa) lima puluh (prajurit).” Paduka Raja berkata,
158.	Gih saontěn-ontěnira, gěr těka ngriki kewala, ngilangke sumělang driya, besu-(**h365**)-k esuk wayah napa,	“Iya seadanya sajalah, yang penting sampai di sini (agar) menghilangkan kecemasan di hati. Besok pagi (datang) pukul berapa?
159.	Jendral měngkana aturnya, pukul papat dugi kula, mapan ing waktu punika, wus tan na rasa rumasa,	Seperti ini jawaban dari jenderal, “Pukul empat dugaan saya.” Pada saat itu sudah tidak ada yang digelisahkan lagi
160.	Jendral lawan sri Nalendra, upsir lan pra dipatya[10], měngkana enjing winarna,	(antara) jenderal dengan Paduka Raja, perwira dan para Adipati. Demikian, pada pagi hari diceritakan bahwa

[10] Kurang satu suku kata

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	sang nata ngarsa-arsa,	Paduka menanti-nanti
161.	Mring pangran dipanagara, rĕsidhen palĕk prapta[11], umatur yen tamtu prapta, Sinuhun putra paduka,	kedatangan Pangeran Dipanegara. Residen Valck (kemudian) datang mengatakan, "Tentu saja akan datang, Sinuhun, putra paduka.
162.	Nanging geseh sĕratira, Mayor Magĕlis wartanya, nging kĕdhik kang dherek ika, mangke kathah yĕktosira,	Namun ada perbedaan di dalam suratnya, kabar dari Mayor Magelis bahwa hanya sedikit yang mengikuti, (tetapi) nanti banyak pada kenyataannya."
163.	Mesĕm kangjĕng sri Nalendra, ngandika pan mĕngko apa, rĕsidhen aris aturnya, mapan tamtu sapunika,	Paduka Raja tersenyum dan berkata, "Nanti (ada) apa?" Residen menjawab dengan pelan, "Tentu sekarang
164.	Pukul sĕkawan punika, sontĕn pan wus tan winarna, sarĕng pukul papat prapta, kalawan sawadya kuswa,	pada pukul empat sore." Sudah tidak dibicarakan lagi. Ketika sudah pukul empat, datang (rombongan) bersama dengan seluruh prajurit
165.	Mapan lajĕng panggih ika, lan jendral dhĕ kok punika, riwusnya lĕnggah atata, jendral dhĕ kok aris nĕbda,	lalu bertemu dengan Jenderal de Kock sesudah itu dipersilakan duduk. Jenderal de Kock berkata pelan,
166.	Pangeran dipanagara, sagung praju-(**h366**)-rit paduka, kajĕngipun mondhok samya, neng danuningratan ika,	"Pangeran Dipanegara, seluruh prajurit paduka semuanya ingin beristirahat di Danuningratan
167.	Sabab mĕtesih punika, pan sampun kĕbĕk sadaya, tan wontĕn panggenanira, jĕng pangran ris angandika,	sebab Matesih saat ini sudah penuh sekali tidak ada tempat (lagi)." Kanjeng Pangeran berkata dengan lembut,
168.	Sĕnadyan kĕbak punika, pan kawula botĕn suka, inggih kĕlamun pisaha, lan prajuritnya Nalendra,	"Walaupun sudah penuh saya tidak senang apabila terpisahkan, dengan prajuritnya Raja
169.	Kalih wong santri punika, datan sagĕd tĕbih toya, jendral mĕngkana sabdanya, yen susah prakawis toya,	juga orang-orang santri ini tidak bisa jauh dari (sumber) air." Demikian jawaban dari jenderal, "Apabila menemui kesukaran dalam mendapat air
170.	Kawula sagahi ika, ingkang amĕndhĕtna toya, kangjĕng pangran malih nĕbda, inggih kĕlamun kĕdhika,	saya akan sanggup untuk mengambilkan air." Kanjeng Pangeran kembali berkata, "Iya hanya (perlu) sedikit saja.
171.	Tiyang samantĕn kathahnya, tan wande sukĕr punika,	Orang sebanyak ini akan menjadi sedih

[11] Kurang satu suku kata

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	lamun tĕbih lan lepennya, jendral mĕngkana sĕbdanya,	apabila berada jauh dari sungai." Jenderal berkata demikian,
172.	Pangeran dika pribadya, tunggila rama andika, nanging basah kalihira, datan purun kantun mĕksa,	"Pangeran, Anda sendiri (baiknya) bersama (dengan) ayah anda. Tetapi kedua basah itu tetap tidak ingin ditinggal."
173.	Mĕngkana wus tan winarna, ing mĕtesih sampun prapta, dadya sangĕt kĕbakira, bĕleber sakilen praga,	Sudah tidak dibicarakan lagi. (Ketika) sudah sampai di Matesih, (suasana) menjadi amat ramai (sampai) meluber ke sebelah barat sungai.
174.	(**h367**) Jĕng Pangran Dipanagara, lajĕng sohan mring Nalendra, riwus angabĕkti ika, kalawan basah kalihnya,	Kanjeng Pangeran Dipanegara lalu menghadap kepada Raja, (mereka) sudah memberikan sembah bakti dan (diikuti) oleh kedua basah.
175.	Sri Nalendra angandika, dangu dhumatĕng kang putra, pa gene lawas ta sira, sun undang apa karannya,	Paduka Raja berbincang lama dengan putranya "Apa yang menyebabkan kamu lama, (sudah) aku undangan, Apa sebabnya tidak datang."
176.	Lajĕng pangran aturira, saking tan pitajĕng amba, lawan basah kalihira, myang sagung ingkang pratiwa,	Lalu pangeran berkata, "(Sebab) hamba amat tidak percaya dengan kedua basah ini juga semua para punggawa."
177.	Kawula tantun punika, pan samya mopo sĕdaya, pan minokalakĕn ika, lamun paduka karsaa,	Saya bertanya semua sedang mogok dan tidak dimungkinkan. Jika paduka berkenan
178.	Tĕdhak mariki yĕktosnya, pan sarĕng Sumadilaga, prapta bĕkta suratira, pun adhi basah punika,	berkunjung kemari bersama Sumadilaga, datang sambil membawa suratnya adik basah
179.	Mĕrtanagara Nalendra, genipun ngandĕl sadaya, nuntĕn malih wontĕn prapta, angenggalakĕn punika,	Mertanegara, paduka. Ketika mengakui semuanya ada lagi yang datang menyegerakan ini
180.	Sĕratipun adhi ika, mapan kang bĕkta Walanda, marmanya lajĕng kasĕsa, Sinuhun lampah kawula,	suratnya si adik itu dibawa oleh Belanda maka dari itu, lalu tergesa-gesa. (demikianlah) Sinuhun, perjalanan saya."
181.	Mesĕm Kangjĕng Sri Nalendra, bĕnĕr kang maido ika, ingsun iki kulup prapta, nurut pangulu ngelmunya,	Paduka Raja tersenyum, "Betul yang disanggah ini, aku ini nak, berdasar ilmunya penghulu
182.	Lan pira prajuritira, ka-(**h368**)-beh kang barĕng lan sira,	dan berapa (jumlah) prajurit semua yang (datang) bersamamu ?"

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	kangjěng pangran aturira, gangsal bělah sapunika,	Kanjeng Pangeran memberikan jawaban, “Saat ini ada sebanyak tiga ratus lima puluh prajurit,
183.	Kathah ingkang kantun samya, pan amba tinilar kewala, dewa ji saking kasěsa, sri Nalendra angandika,	dan banyak yang tertinggal di belakang hamba tinggal saja, paduka. Sebab amat terburu-buru.” Paduka Raja berkata,
184.	Kathah ingkang kantun samya, pan amba tilar kewala, dewa ji saking kasesa, sri Nalendra angandika,	dan banyak yang tertinggal di belakang hamba tinggal saja, paduka. Sebab amat terburu-buru.” Paduka Raja berkata,
185.	Kulup jendral tuturira, nging sekěp prajuritira, mayor ingkang tutur ika, kangjěng pangran aturira,	“Nak, katakanlah pada jenderal jika kesiapan para prajurit mayor yang akan mengatakannya.” Kanjeng Pangeran menjawab,
186.	Kados pun magělis nata, punika pun tan uninga, sagung prajurit sadaya, ingkang wontěn pra dipatya,	“Sepertinya Magelis, paduka. Itu yang tidak diberi tahu, seluruh prajurit semua yang berada (dalam kuasa) para Adipati.
187.	Nging kang wontěn ngajěng amba, punika mayor uninga, lan ing wingking dugi amba, kathah ingkang nusul samya,	Namun yang berada di depan hamba tersbut mayor sudah mengetahui. Dan yang berada di belakang dugaan hamba banyak yang sedang menyusul.
188.	Tuměnggung kalih Nalendra, kawula tilar punika, ngěntosi kang kantun samya, měngkana wus tan winarna,	Dua tumenggung ini, paduka, saya tinggalkan (di sini) (untuk) menunggu yang masih tertinggal.” Demikian tidak dibicarakan lagi.
189.	Den basah měrtanagara, mapan siněrěg punika, mring rěsidhen palěk ika, kělamun prajuritira,	Raden Basah Mertanegara (segera) didesak (oleh) Residen Valck seupama prajuritnya
190.	Pangěran dipanagara, sadaya mapan pu-(**h369**)-nika, akathah titiyang ngira, mayor ingkang urut marga,	Pangeran Dipanegara semuanya sudah banyak, orang mengira (bahwa) mayor yang sepanjang jalan
191.	Samya tumut dherek ika, marma kathah sapunika, den basah matur Nalendra, gya pangran dipanagara,	turut ikut dalam rombongan. Maka saat ini menjadi banyak. Raden Basah melapor pada Raja (bahwa) Pangeran Dipanegara segera
192.	Tinimbalan sampun prapta, dinangu mapan měngkana, kangjěng pangran aturira, Dewa Ji amba tan priksa,	dipanggil. (Ketika) sudah datang (lalu) ditanya demikian Kanjeng Pangeran menjawab, “Paduka, hamba tidak tahu menahu,
193.	Kějawi basah punika,	kecuali (kedua) basah itu.”

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	nulya kinen nimbalana, basah kalih sampun prapta, ing ngarsanira Nalendra,	Lalu disuruh untuk memanggilkan kedua basah dan sudah hadir di hadapannya Raja
194.	Dinangu kalih aturnya, Dewa Ji botĕn punika, sadaya prajurit lama, Sang Nata aris ngandika,	keduanya ditanya, (seperti ini) jawabannya, “(Memang) tidak paduka, (mereka) semua prajurit lama.” Paduka Raja berkata dengan lembut,
195.	Heh ta basah lamun nyata, sakancanira lawas padha, sesuk padha pĕpakna, dimon pinilihan ika,	“Ah basah, kalau betul (bahwa) prajuritmu (masih) yang lama, besok (suruhlah) berkumpul agar (mereka) diseleksi
196.	Marang si Magĕlis ika, yen nyata bilahi sira, basah kalih aturira, Sinuhun inggih sandika,	oleh si Magelis, jika (itu) terbukti, celakalah kamu.” Kedua basah mengatakan kesanggupannya pada Sinuhun.
197.	Malah kathah kantun samya, dereng sĕpalih punika, mĕngkana enjing winarna, pan lajĕng pĕpak sadaya,	malah banyak yang masih tertinggal (walaupun) belum sampai separuh. Demikian diceritakan pada waktu pagi. Kemudian sudah lengkap (berkumpul) semuanya
198.	Den Basah Mĕrtanagara, pan lajĕng u-(**h370**)-tusan ika, Mayor Magĕlis mapan[12], samya kinon milihana,	Raden Basah Mertanegara setelah itu (oleh) utusan Mayor Magelis diarahkan untuk menyeleksi
199.	Sagung prajurit sadaya, kĕlamun nyata wongira, nanging mayor datan prapta, wakil rĕsidhen kewala,	seluruh prajurit (yang sudah berkumpul) apabila memang dia orangnya. Namun mayor tidak datang (diwakilkan oleh) wakil residen saja.
200.	Ing benteng tan angsal ika, nadyan sangĕt isinira, mapan nanging angsal sapta, pan gĕtho momor punika,	Di dalam benteng tidak diperbolehkan dan walaupun amat malu tetapi bisa mendapatkan tujuh (orang) *getho* bercampur seperti itu.
201.	Dadya den gĕmujĕng samya, mĕngkana ingkang winarna, pan kang nusul kathah prapta, Wĕlanda giris tyasira,	Jadilah semuanya tertawa. Demikian yang diceritakan. Yang menyusul sudah banyak yang sampai (menyebabkan) kecemasan di hati orang Belanda,
202.	Dadya den gĕmujĕng samya, sagung ingkang jalma prapta, jendral esmu giris ika, kĕlawan upsir sadaya,	Sehingga semuanya tertawa seluruh orang yang sudah sampai. Jenderal merasa cemas begitu juga dengan semua perwira
203.	Rĕsidhen palĕk anulya, umatur dhatĕng Nalendra, Sinuhun kados punapa, pan langkung kathah punika,	Residen Valck lalu berbicara kepada Raja, “Sinuhun bagaimana ini kok menjadi amat banyak begini?

[12] Kurang satu suku kata

No.	Alih Aksara	Terjemahan
204.	Sagung ingkang jalma prapta, tan kentěnan petangira, dados wěwah sěgah kula, ngantos saěnggen-ěnggenira[13],	Semua orang datang tidak ada habisnya (sampai) sore hari. Jadi bertambah makanan yang harus saya berikan dan juga tempat tinggalnya.”
205.	Mesěm ngandika Nalendra, heh rěsidhen iku iya, prakara susuguhira, pan aja (**h371**) kuwatir sira,	Raja tersenyum dan berkata, “Hei Residen (anda) itu ya, masalah makanan untuk mereka (sudah) anda tidak perlu khawatir.
206.	Wus aja kapikir ika, nging apa sahadatira, mangsa nora den pikira, marang basahnya pribadya,	Sudah jangan dipikirkan, tetapi apa syahadatnya mengapa tidak terpikirkan oleh basah sendiri.
207.	Lan maning rěsidhen sira, aja sumělang tenira, prakara jalma kang prapta, sěnadyan silih kěbaka,	Dan lagi residen, anda jangan cemas hati mengenai orang-orang yang datang walaupun silih berganti memenuhi
208.	Ing magělang kathah ika, pan iya sun tanggung padha, kělamun iku dadiya, nora běcik dadinira,	Magelang dan (berjumlah) banyak. Akan aku tanggung semua walaupun akan menjadi tidak baik pada akhirnya.
209.	Sěnadyan rusuh kewala, pan ingsun kang nanggung iya, nanging anggrě ya sajuga, ingsun lan jendral kewala,	Seandainya terjadi kerusuhan aku juga yang akan menanggung. Namun setiap kali menyatu aku dan jenderal saja
210.	Rěsidhen aja sělaya, marma ingkang agrěsira, baya wus karsa yyang sukma, kalamun ingsun kinarya,	Residen jangan berselisih tentang penyebab kegelisahan anda. Sudah menjadi ketetapan Hyang Sukma (dan) apabila aku dijadikan
211.	Iya babuning wong jawa, marma anggrě ngrungu warta, kawula anuli prapta, pan saěnggoning sun měngkana,	babunya orang Jawa. Maka setiap mendengar kabar aku akan segera datang di manapun, aku akan seperti itu.
212.	Marma aja kaget sira, měngkana wus tan winarna, rěsidhen kang kawarnaha, Jěng Pangran Dipanagara,	Maka anda jangan terkejut.” Demikian sudah tidak dibicarakan Dikisahkan (tentang) residen, Kanjeng Pangeran Dipanegara.
213.	Sělaminya rawuh ika, aneng měteseh měngkana, jendral langkung rěsěpira, asring inga-(**h372**)-turan pista,	Selama kehadirannya di Matesih seperti ini, Jenderal amat senang (hatinya) (sehingga) sering diajak untuk berpesta
214.	Pan saběn dalu kewala, lan basah sěkawan ika, myang sagung kang pra dipatya,	pada setiap malam bersama empat basah itu serta seluruh Adipati

[13] Lebih satu suku kata

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	kĕpala prĕrang sadaya,	juga semua punggawa.
215.	Den Mas Jonet Rahab ika, tan kantun lawan kang raka, kalamun tan wontĕn ika, jendral asring atĕtanya,	Raden Mas Joned (dan Raden Mas) Rahab tidak pernah ketinggalan bersama sang kakak. Apabila tidak datang jenderal sering bertanya-tanya.
216.	Kalamun sontĕn mĕngkana, ingaturan pĕsiyar ika[14], jendral amrantosi krĕta, mapan ing sacĕkapira,	Ketika sore hari diajak untuk berpesiar, jenderal sudah menyiapkan kereta secukupnya.
217.	Basah myang kang pra punggawa, lamun sampun lajĕng pista, pan sabĕn-sabĕn mĕngkana, dadya eca tyasnya samya,	Basah dan para punggawa jika sudah selesai lalu berpesta. Setiap kali seperti itu membuat enak hati semua
218.	Lan ical kang subasita, raden mas kalih punika, pan asring sareyan ika, neng kursi jendral sandhingnya,	dan hilang sudah etikanya. Kedua raden mas ini sering berbaringan di kursi milik jenderal, bersebelahan.
219.	Pan wus tan ajaga taha, jendral mĕngkana sĕbdanya, Pangeran Dipanagara, gih punika ingkang tandha,	(Mereka) sudah tidak memiliki rasa sungkan. Jenderal mengatakan demikian, "Pangeran Dipanegara ya seperti ini tanda
220.	Yen rare eca tyasira, marmane inggih kawula, owĕl yen ngantosa sĕlaya[15], kalih rama jĕngandika,	bahwa anak-anak hatinya gembira. Maka dari itu saya tidak suka jika sampai berselisih dengan ayah anda.
221.	Pangeran Dipanagara, kawula nĕdha pandonga, lawan basah (**h373**) basah samya, myang sagung pra dipatya[16],	Pangeran Dipanegara saya meminta doa (dari anda) juga (dari) basah dan semua Adipati.
222.	Mugi sampun ngantos sĕlaya[17], sĕmbarang rĕmbug punika, lawan rama jĕngandika, kĕlangkung ing ngowĕlira,	Semoga jangan sampai berselisih (dalam) permufakatan apapun dengan ayah anda. (Sebab) terlanjur menjaga
223.	Tulusa sobat punika, basah myang kang pra dipatya, lan kang pra upsir samya[18], pangeran samya tulusa,	ketulusan dalam persahabatan ini basah dengan para Adipati dan para perwira semua, pangeran sama-sama tulusnya
224.	Pan sobat anglir kawula, kalih rama jĕngandika,	Sahabat seperti saya dengan ayah anda

[14] Lebih satu suku kata
[15] Lebih satu suku kata
[16] Kurang satu suku kata
[17] Lebih satu suku kata
[18] Kurang satu suku kata

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	punapa dene andika, pangeran kalih kawula,	apalagi anda pangeran dengan saya
225.	Pan kula nyukani tandha, sobat dhatěng jěngandika, mapan punika kang renda, sami lan ing gen kawula,	(jika) saya memberikan tanda persahabatan pada anda berupa renda ini sama dengan milik saya
226.	Lan basah basah punika, kawula sukani samya, samilan kurnel anggennya, měngkana wus tan winarna,	dan para basah itu juga saya beri sama dengan milik Kolonel.” demikian tidak lagi dibicarakan.
227.	Ing kala waktu punika, mětesih sagunging wadya, pan lagya kasěngsěm samya, dhatěngi basah samya,	Pada waktu itu, seluruh prajurit yang berada di Matesih semuanya sedang bersukacita
228.	Sagung bar jumungah samya, prajurit satus kědhiknya, punika golonganira, ngantos gangsal atus ika,	Setelah selesai (shalat) Jumat sedikitnya seratus prajurit dari golongan ini dan sampai lima ratus (prajurit)
229.	Sagolongannya pribadya, mapan langkung rahaba samya, kělamu-(**h374**)-n dědolan samya, yen nuju kapěthuk ika,	dari golongan masing-masing. Sangat menikmati saat bermain bersama jika sedang bertemu.
230.	Saradhadhu nyimpang samya, měngkana ingkang winarna, sang nata enjang pan samya, měng aměng mring gědhongira,	Serdadu menyimpang semua. Demikian yang diceritakan Pada waktu pagi Paduka Raja bersama-sama berjalan-jalan ke kediamannya
231.	Rěsidhen sapinggir marga, Sri Nalendra yun uninga, lir panggung rakitira, sang nata nitih turangga,	Residen (yang berada) di pinggir jalan. Paduka Raja ingin tahu, bagaikan panggung tatanannya, Paduka Raja menaiki kuda
232.	Ingkang dherek dharat samya, Pangeran Dipanagara, basah sěkawan punika, lan putra timur kalihnya,	dan yang mengikuti berjalan kaki ialah Pangeran Dipanegara bersama empat basah dan dua putranya yang masih muda,
233.	Sabab pan cělak punika, lan mětesih gědhongira, lawan aneng pinggir marga, mapan asring yen pinirsa,	Karena lokasinya dekat antara gedung dengan Matesih juga berada di pinggir jalan asri jika dilihat.
234.	Jendral dhě Kok sarěng mirsa, pan lajěng měthuk pribadya, satunggil tan wontěn ingkang, upsir kang tumut punika,	Jenderal de Kock setelah mengetahui (kedatangan Raja) lalu menjemput sendiri, tidak ada satupun perwira yang menyertainya.
235.	Den Basah Měrtanagara,	Raden Basah Mertanegara

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	umatur dhatěng Nalendra, sudara dalěm punika, jendral esmu kagyat naka,	berkata pada Raja, "Saudara paduka." Jenderal terlihat kaget
236.	Pan nuju ningali liya, jendral wus cělak turangga, nulya tědhak Sri Nalendra, gya jendral anyandhak a-(**h375**)-sta,	ketika sedang melihat yang lain. Jenderal sudah mendekati tunggangan (kuda) lalu datanglah Paduka Raja, jenderal bergegas memegangi tangan (raja)
237.	Lajěng kěkanthen asta, jendral lawan Sri Nalendra, gěgujěngan urut marga, anglir tan rasa rumangsa,	lalu (mereka) bergandengan tangan. Jenderal dengan Paduka Raja bergurau sepanjang jalan seperti tidak ada rasa sungkan.
238.	Sang Nata aris atanya, dene tan wontěn rencangnya, jendral měngkana turira, pan saběn wěktu kewala,	Paduka Raja bertanya pelan "Kenapa kok tidak ada yang menemani ?" Demikian perkataan jenderal "Hanya setiap waktu
239.	Subuh pan inggih kawula, sampun neng ngriki pribadya, Sri Nalendra angandika, rěsidhen lan mayor ika,	subuh saja, saya sudah berada di sini sendiri." Paduka Raja berkata, "Residen dan mayor ?"
240.	Jendral měngkana aturnya, mayor mapan pijěr nendra, dene rěsidhen punika, pan pasiyan dugi kula,	Jenderal berkata demikian, "Mayor masih tertidur, sementara residen dugaan saya sedang bercinta
241.	Lawan kang estri punika, měngkana kalih gya prapta, ri sawusnya lěnggah tata, Sri Nalendra atětanya,	bersama istrinya." Demikian keduanya segera sampai lalu setelahnya duduk bersama. Paduka Raja bertanya,
242.	Eh mayor rěsidhen sira, dene padha kari ika, lan jendral kalih aturira[19], pan kawula tan uninga,	"Eh mayor dan residen kenapa kalian berdua ketinggalan dari jenderal ?" Keduanya berkata, "Kami tidak mengetahuinya."
243.	Měngkana jendral aturnya, dhumatěng Sri Naranata, yen mayor mapan punika, katungkul tilěm kewala,	Demikian perkataan jenderal pada Paduka Raja jika mayor seperti itu tertunduk dan masih tertidur
244.	Dene rěsidhen punika, dadak nědha pamit ika, mring (**h376**) kang estri sangět jrihnya, marmanya mapan kawula,	Sementara residen tiba-tiba memohon pamit (untuk) mendatangi istrinya yang sangat ketakutan. Maka dari itu saya
245.	Ing saběn dalu měngkana, mapan sampun wontěn ngrika, tan mawi rěncang pribadya, ngangge gěbayak kewala,	pada setiap malam demikian sudah berada di sana tanpa membawa prajurit pribadi hanya mengenakan *gebayak* saja.

[19] Lebih satu suku kata

No.	Alih Aksara	Terjemahan
246.	Samangsa mungĕl punika, salompret tambur tĕngara, sagung kang salat sadaya, kawula nuntĕn marika,	Setiap (benda tersebut) berbunyi terompet dan tambur (sebagai) penanda seluruh yang shalat saya (ajak) segera kesana.
247.	Yen enjing pan nusul samya, rĕsidhen ngantosi ika, mring kang estri tanginira, tan purun lamun gugaha,	Kalau sudah pagi ikut menyusul. Residen menunggui sang istri sampai terbangun (sebab) tidak berani jika harus membangunkan.
248.	Mapan lumampah kewala, tan purun bĕribenana, pan mawi jingjit punika, ajrih den srĕngĕni ika,	Ketika berjalan saja agar tidak membuat kebisingan (ia berjalan) dengan berjinjit, takut apabila dimarahi.
249.	Rĕsidhen gumuyu nulya, wicantĕn mapan mĕngkana, Den Basah Mĕrtanagara, pan inggih kados kawula,	Lalu residen tertawa dan berbicara seperti ini, “Raden Basah Mertanegara juga seperti saya,
250.	Dhatĕng den ayuning ika, pan nyonyah ayun panggiha, ingkang rama sampun suka, pra dene tan purun mĕksa[20],	datang pada kekasihnya bertemu di hadapan nyonya sang ayah sudah setuju sementara tidak ingin memaksa
251.	Inggih saking ajrihira, Sang Nata mesĕm ngandika, dene si Mĕrtanagara, wedi beneh lawan sira,	iya sebab saking ketakutannya.” Paduka Raja tersenyum dan berkata, “Adapun si Mertanegara ketakutannya berbeda denganmu
252.	Wĕdi mring sun satuhunya, tan wĕdi mring a-(**h377**)-yonira, sireku wĕdi kang nyata, sabab dening ayonira,	karena sebenarnya (ia) takut kepadaku tidak takut pada kekasihnya. Ketakutanmu adalah takut yang nyata sebab takut pada kekasihmu.”
253.	Jendral sumambung mangkana, mayor lir basah punika, tĕng sing wadon wĕdi uga, tĕnapi dhatĕng kawula,	Jenderal menyambung demikian, “Mayor seperti basah itu, pada yang wanita juga takut tetapi kepada saya
254.	Dadya lir kasupit ika, pan samya gumujĕng suka, sri Nalendra atĕtanya, mayor ayu bojonira,	Jadi seperti tersupit.” semuanya tertawa senang. Paduka Raja bertanya, “Mayor, apakah cantik istrimu?”
255.	Mayor mĕngkana aturnya, upami inggih nganggeya, rasukan sangkĕlat ika, lir tuwan bĕsar punika,	Demikian perkataan Mayor, “Upama mengenakan pakaian dan berkeris (terlihat) seperti tuan besar.”
256.	Jendral mĕngkana aturnya, nging tuwan lawan kawula,	Demikian perkataan Jenderal, “Namun tuan dengan saya

[20] Kurang satu suku kata

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	ingkang samya kawělas arsa, sabab inggih samya lamba,	yang sama-sama memelas sebab sama-sama bujang.
257.	Dene sadaya punika, samya mukti suka wirya, kawula lawan paduka, dadya jodho samya priya,	Adapun semua ini sama-sama (memiliki kehidupan yang) diberkati, bahagia, luhur (seperti) saya dan paduka menjadi sepakat sebagai sesama pria.
258.	Dadya samya sukanira, ing kala wěktu punika, sabab jendral lan sang nata, tan wontěn sělaya karsa,	Jadi sama-sama bahagia pada saat waktu itu sebab jenderal dan raja tidak ada perbedaan pandangan
259.	Lan jendral langkung sagědnya, angladosi mring Nalendra, dadya tan rasa rumasa, měngkana wus tan winarna,	dan jenderal sangat mampu melayani keinginan raja, sehingga tidak memiliki rasa sungkan. Demikian tidak lagi dibicarakan,
260.	(**h378**) Kondurira Sri Nalendra, sarěng malěm jendral nulya, ngaturi arta punika, sewu dhatěng Sri Nalendra,	tentang kepulangan Paduka Raja sewaktu malam jenderal lalu memberi uang (sebanyak) seribu kepada Paduka Raja.
261.	Kinarya malěm manika, marma samya datan nyana, yen dados sadedenira, jendral lawan Sang Nata,	(Uang tersebut) digunakan pada malam harinya Maka dari itu tidak ada yang menyangka jika bukan kejadian yang sebenarnya antara jenderal dan raja.
262.	Tanapi kang nambut karya, tan pědhot sadina-dina, kěstalan pasanggrahannya, sagung kang para dipatya,	Juga yang bekerja tidak berhenti di sepanjang hari di istal tempat (mereka) beristirahatnya. Seluruh Adipati
263.	Lawan saprajuritira, galidhig sadina-dina, sěbarang parentahira, basah jendral tan suwala,	bersama dengan prajuritnya bertugas jaga setiap hari. Semua ini perintahnya Basah, jenderal tidak menentang.
264.	Kalawan sasěgahira, pan měntah matěng punika, tan wontěn kirang sadaya, těnapi mring Sri Nalendra,	Dan suguhannya baik yang mentah dan matang tidak ada yang kekurangan semua. Demikian pula untuk Paduka Raja
265.	Mapan iya warna-warna, jendral langkung kurmatira, marmanya katungkul samya, tan mikir pakewědira,	tentu saja beraneka macam. Jenderal sangat menaruh hormat Oleh sebab itu (jika) diperdaya pun tidak memperhitungkan kesulitannya.
266.	Nanging ngibadah kewala, langkung rame swaranira, pan siyang dalu měngkana, barěng lan kang nambut karya,	Namun (ketika) ibadah saja amat ramai suaranya pada siang dan malam hari seperti itu bersama-sama dalam bekerja.
267.	Sarěng ngajěngakěn bakda,	Setelah mendekati selesainya waktu

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	jendral angaturi ika, harta malih mring Nalendra, ma-(**h379**)-pan kalih ewu ika,	berpuasa, jenderal memberikan uang lagi kepada Raja sebanyak dua ribu.
268.	Měngkana ingkang winarna, Jěng Pangran Dipanagara, basah lan kang pra dipatya, pěsiyar anitih kreta,	Demikian yang dibicarakan. Kanjeng Pangeran Dipanegara, basah, dan para Adipati berpesiar menggunakan kereta.
269.	Sarěng prapta ngloji ika, ingampirkěn jendral nulya, jendral měngkana kang sěbdanya[21], Pangeran Dipanagara,	Setelah sampai di loji segera menghampiri jenderal. Seperti ini perkataan dari jenderal, “Pangeran Dipanegara,
270.	Benjing enjing sampun bakda, lěrěsa ijěngandika, lan basah basah ngandika, myang sagung kang pra dipatya,	Pada esok hari sudah selesai waktu berpuasa. Ada baiknya anda dan para basah juga semua para Adipati
271.	Samya mariki lěrěsnya, sělamětan saenira, jěng pangran wangsulanira, inggih lamun sampun karya,	sebaiknya sama-sama datang ke sini (untuk melakukan) selamatan.” Jawaban dari Kanjeng Pangeran,” “Iya jika sudah selesai,
272.	Saban wong islam punika, mapan kathah rubědira, ing benjing enjing punika, yen sampun salin riaya,	(sebab) setiap orang Islam saat itu (memiliki) banyak kesibukan. Pada esok hari itu jika sudah mengganti (pakaian) dan makan bersama
273.	Lajěng pikir pitrah samya, kalamun sampun punika, jendral pan langkung prayoga, lawan malih kangjěng rama,	lalu (memberikan) sedekah kepada (orang) fakir. Kalau sudah begitu jenderal, alangkah lebih baik (berbicara) dengan ayahanda,
274.	Kula aturipun apa, jendral měngkana saurnya, lamun rama jěngandika, pangeran ajrih kawula,	saya (tidak tahu) harus berbicara apa.” Jenderal menjawab seperti ini, “Apabila ayah anda, pangeran, saya sungkan.
275.	Nanging punapa kang kar-(**h380**)-sa, kawula mapan sumangga, nging jěngandika pribadya, lan basah tuměnggung samya,	Tetapi apa saja yang menjadi keinginannya akan saya dukung. Namun (untuk) anda pribadi dan basah juga tumenggung.
276.	Yen sampun pitrah sadaya, sae kěpanggih kawula, jěng pangran sagah punika, nulya matur mring Nalendra,	Jika sudah selesai fitrah lebih baik bertemu dengan saya.” Kanjeng Pangeran menyanggupi hal tersebut lalu mengatakannya pada Raja
277.	Yen jendral měling mangkana, marěngi Sri Naranata, měngkana enjing winarna, pan lajěng salat riyaya,	bahwa jenderal mengatakan hal tersebut (jika) Paduka Raja mengizinkan. Demikian pagi hari diceritakan Pada saat shalat hari raya

[21] Lebih satu suku kata

No.	Alih Aksara	Terjemahan
278.	Gumrěměng swaranira[22], pan saking gunging kang wadya, ngantos luber tarubira, pan along ngaděg kewala,	riuh suara orang berucap lirih sebab banyak sekali orangnya sampai meluber keluar dari tenda bahkan sebagian berdiri saja
279.	Kathah kang jajari ika, měngkana Sri Naranata, mapan nuju grěrah ika, tědhak ngampingan kewala,	(sehingga) banyak yang berjajar. Demikian Paduka Raja sedang menanggung sakit ketika keluar istana (mendapat) perlindungan
280.	Mring Basah Měrtanagara, lan Basah Gandakusuma, salat lan lěnggah kewala, měngkana jendral winarna,	oleh Basah Mertanegara dan Basah Gandakusuma. (Pada waktu) shalat hanya bisa duduk. Demikian diceritakan mengenai jenderal,
281.	Tumut ningali punika, nanging sing těbih kewala, langkung tan parungyan ika, sarěng salompret tamburnya,	(jenderal) turut mengamati tetapi dari kejauhan saja, (sehingga) tidak bisa mendengar karena suara terompet dan tamburnya berbunyi bersamaan.
282.	Měngkana wus tan winarna, sarěng sampun samya bakda, pitrah kangjěng pangran nulya, (**h381**) tědhak mring magělang ika,	Demikian sudah tidak lagi dibicarakan. Setelah semuanya selesai memberikan sedekah, Kanjeng Pangeran lalu keluar dari istana menuju Magelang
283.	Lawan jendral sampun panggya, basah myang sagung punggawa, pan samya dherek sědaya, jendral aris atětanya,	bersama jenderal. Sudah bertemu dengan basah dan seluruh punggawa dan pengikutnya semua. Jenderal bertanya perlahan,
284.	Pangeran Dipanagara, kawula wau tupiksa, dhatěng prajurit sadaya, těnapi kang salat samya,	“Pangeran Dipanegara, Tadi saya mengamati pada seluruh prajurit yang mengikuti shalat
285.	Nanging rama jěngandika, kawula datan uninga, kangjěng pangeran ngandika, kados jendral tan uninga,	tetapi ayah anda saya tidak melihatnya.” Kanjeng Pangeran berkata, “Sepertinya jenderal belum mengetahui
286.	Sabab Kangjěng Sri Nalendra, pan lagya grěrah punika, pan miyos dalěm kewala, tan miyos lataran ika,	sebab Paduka Raja saat ini sedang menanggung sakit hanya beraktivitas di dalam istana saja tidak bisa keluar sampai halaman.
287.	Saking ngriki tan tupiksa, měngkana wus tan winarna, Pangeran Dipanagara, nulya matur mring Nalendra,	Dari sini tidak terlihat.” Begitulah tidak lagi dibicarakan. Pangeran Dipanegara segera berbicara pada Raja,
288.	Sagung ingkang saneskara, měngkana Sri Naranata, anantun dhatěng kang putra,	tentang segala sesuatunya Paduka Raja meminta pertimbangan sang putra

[22] Kurang satu suku kata

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	lan basah basah sĕdaya,	juga (pertimbangan) semua basah.
289.	Paran padha prayoganya, iya gon sun tĕmu ika, lan jendral samya aturnya, lamun marĕngi Nalendra,	“Bagaimana semua ini baiknya ketika aku bertemu dengan jenderal, katanya apabila dibolehkan raja
290.	Pan benjing enjing punika, prayogi tĕdhak paduka, Sang Nata a-(**h382**)-ris ngandika, iya sun turuti sira,	besok pagi lebih baik paduka keluar dari istana.” Raja berkata lembut, “Baik aku akan menurutimu.
291.	Yen mĕngkono dhawuhena, marang si Mangunkusuma, lamun sesuk sun pan arsa, katĕmu lan jendral ika,	Kalau begitu perintahkan pada Mangunkusuma bahwa besok aku ingin bertemu dengan jenderal.”
292.	Den basah matur sandika, mĕngkana wus tan winarna, kawarnaha Sri Nalendra, enjing lir mas kentir toya,	Raden basah menyatakan kesanggupannya demikian sudah tidak dibicarakan. Tersebutlah Raja, di pagi hari (paduka) tampak (serupa) emas (yang) hanyut di air